ESYLUX

ESYLUX GmbH • An der Strusbek 40
22926 Ahrensburg/Germany
info@esylux.com • www.esylux.com

M40416303

MD 120
MD 200

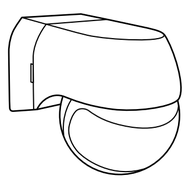


ABB. • FIG. 1

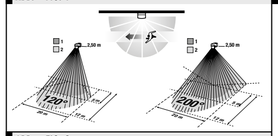


ABB. • FIG. 2

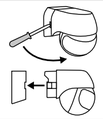


ABB. • FIG. 3

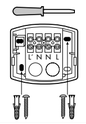


ABB. • FIG. 4

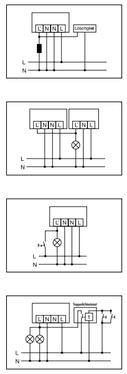


ABB. • FIG. 5

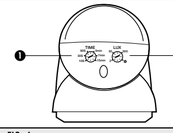


ABB. • FIG. 6

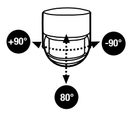
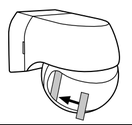


ABB. • FIG. 7



• TECHNISCHE DATEN • TECHNICAL DATA • DONNÉES TECHNIQUES

Netzspannung	Mains voltage	Alimentation	230 V – 50 - Hz / 230 V AC 50 - Hz
Erfassungsbereich	Field of detection	Zone de détection	120° bzw. 200°, Sensor horizontal drehbar +/-90° / 120° or 200°, horizontally adjustable +/-90° / 120° ou 200°, capteur orientable horizontalement à +/-90°
Reichweite	Range	Portée	ca. 12 m, bei einer Montagehöhe von 2,50 m / approx. 12 m at an installation height of 2.50 m / 12 m env. pour une hauteur de montage de 2,5 m
Reichweitenanpassung	Range adjustment	Adaptation de la portée	mechanisch durch Neigen des Sensors, max. 80° / mechanically by tilting the sensor, max 80° / mécaniquement, en faisant pivoter le capteur (80° max.)
Schaltfrechtung	Switching capacity	Puissance de coupure	230 V – 50 - Hz / 230 V AC 50 - Hz, 1000 W / 4,5 A (cos φ = 1); 500 VA (cos φ = 0,5) / 2,25 A
Zeiteinstellung	Time setting	Réglage de la durée	ca. 10 Sek. - 15 Min. / approx. 10 sec. - 15 min. / 10 s à 15 min env.
Lichtwert ca.	Approx. light value	Luminosité env.	3 - 2000 Lux / 3 - 2000 lux / 3 - 2000 lux
Schutzart, Schutzklasse	Protection type, Protection class	Degré de protection, Classe de protection	IP 44 II
Betriebstemperatur-bereich	Operating temperature range	Plage de températures de fonctionnement	-20 °C ... +55 °C
Gehäuse	Housing	Boîtier	UV-stabilisiertes Polycarbonat / UV stabilised polycarbonate / polycarbonate résistant aux UV
Farben	Colours	Coloris	weiß / white / blanc schwarz / black / noir braun / brown / marron
Abmessungen	Measurements	Dimensions	Breite / width / largeur : 74 mm Höhe / height / hauteur : 80,5 mm Tiefe / depth / profondeur : 105 mm

Technische und optische Änderungen vorbehalten. Aktuelle Informationen zum Produkt finden Sie immer auf der ESYLUX Homepage. • Technical and design features may be subject to change. You can find out more about this product on the ESYLUX homepage. • Sous réserve de modifications techniques et esthétiques. Pour plus d'informations sur ce produit, consultez le site Internet d'ESYLUX.

• TECHNISCHE GEGEVENS • TEKNISKE DATA • TEKNISKA UPPGIFTER

Netspanning	Forsyningsspænding	Nätspänning	230 V – 50 - Hz / 230 V AC 50 - Hz
Detectiehoek	Detekteringsvinkel	Bevakningsområde	200°, sensor horizontaal draaibaar +/-90° / 200°, sensor kan drejes vandret ±90° / 200°, sensorn horisontellt vridbar +/-90°
Bereik	Rækkevidde	Räckvidd	ca. 12 m, bij een montagehoogte van 2,5 m / ca. 12 m ved en monteringshøjde på 2,5 m / ca 12 m vid en monteringshöjd på 2,5 m
Aanpassing bereik	Rækkeviddetilpasning	Räckviddsjustering	mechanisch door verstelling van de sensor, max. 80° / mekanisk ved at hældе føleren, maks. 80° / mekaniskt via lutning av sensorn, max. 80°
Schakelvermogen	Belastning	Brytеffekt	230 V – 50 - Hz / 230 V AC 50 - Hz, 1000 W / 4,5 A (cos φ = 1); 500 VA (cos φ = 0,5) / 2,25 A
Tijdinstelling	Tidsindstilling	Tidsinställning	ca. 10 sec. - 15 min. / ca. 10 sek. - 15 min. / ca 10 sek. till 15 min.
Lichtwaarde ca.	Lysstyrke ca.	Ljusvärde ca	3 - 2000 lux / 3 - 2000 lux / 3 - 2000 lux
Beschermingsgraad, Beschermingsklasse	Kapslingsklasse, Isolationsklasse	Kapslingsklass, Skyddsklass	IP 44 II
Bedrijfstemperatuur-bereik	Driftstemperatur-interval	Drifttemperatur intervall	-20 °C ... +55 °C
Behuizing	Hus	Hölje	UV-gestabiliseerd polycarbonaat / UV-stabiliseret polycarbonat / UV-stabiliserat polykarbonat
Kleuren	Farver	Färger	wit / hvid / vit zwart / sort / svart bruin / brun / brun
Afmetingen	Dimensioner	Mått	breedte / bredde / bredd : 74 mm hoogte / højde / höjd : 80,5 mm diepte / dybde / djup : 105 mm

Tekniske en optische wijzigingen voorbehouden. Actuele informatie over dit product kunt u vinden op de website van ESYLUX. • Der tages forbehold for tekniske og optiske ændringer. Du kan altid finde aktuelle informationer om produktet på ESYLUX hjemmesiden. • Vi förbehåller oss rätten till tekniska och utseendemässiga ändringar. Aktuell produktinformation hittar du alltid på ESYLUX hemsida.

DE • BEWEGUNGSMELDER

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf dieses qualitativ hochwertigen ESYLUX Produktes. Um ein einwandfreies Funktionieren zu gewährleisten, lesen Sie bitte diese Montage-/Bedienungsanleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf, um gegebenenfalls zukünftig nachlesen zu können.

1 • SICHERHEITSHINWEISE

ACHTUNG: Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal unter Berücksichtigung der landesüblichen Installationsvorschriften/-normen ausgeführt werden. Vor der Montage des Produktes ist die Netzspannung freizuschalten.

Das Produkt ist nur für den sachgemäßen Gebrauch (wie in der Bedienungsanleitung beschrieben) bestimmt. Änderungen, Modifikationen oder Lackierungen dürfen nicht vorgenommen werden, da ansonsten jeglicher Gewährleistungsanspruch entfällt.
Sofort nach dem Auspacken ist das Gerät auf Beschädigungen zu prüfen.
Im Falle einer Beschädigung darf das Gerät keinesfalls in Betrieb genommen werden.
Wenn anzunehmen ist, dass ein gefahrloser Betrieb des Gerätes nicht gewährleistet werden kann, so ist dieses unverzüglich außer Betrieb zu nehmen und gegen unbeabsichtigten Betrieb zu sichern.

2 • BESCHREIBUNG

ESYLUX Bewegungsmelder sind Passiv-Infrarot-Melder, die auf bewegliche Wärmequellen (Personen, Fahrzeuge) reagieren **(Abb. 1 (1) Frontal zum Melder (2) Quer zum Melder)**. Erkennt der Melder in seinem Erfassungsbereich Veränderungen der Wärmestrahlung, schaltet er in Abhängigkeit des eingestellten Lichtwertes die angeschlossenen Verbraucher (z. B. Beleuchtung) für eine einstellbare Dauer ein.
Durch seine Nulldurchgangsdetektion schaltet der Melder angeschlossene Geräte nahezu lastfrei. Die Nulldurchgangsdetektion erhöht zudem die Lebensdauer des Relais.

3 • INSTALLATION / MONTAGE / ANSCHLUSS

Bitte beachten Sie vor der Montage folgende Punkte:
- Vor der Montage des Produktes ist die Netzspannung freizuschalten.
- Alle Reichweitenangaben beziehen sich auf eine Montagehöhe von 2,50 m. (Abweichungen führen zur Veränderung des Erfassungsbereiches)
- Eine optimale Funktion (max. Reichweite) wird erreicht, wenn die Montage seitlich zur Gehrichtung erfolgt **(Abb. 1)**.
- Es ist auf freie Sicht zum Melder zu achten, da Infrarotstrahlen keine festen Gegenstände durchdringen können.
- Um den eingebauten Lichtsensor nicht zu beeinflussen, ist ein Mindestabstand von 1 m zu angeschlossenen Beleuchtung einzuhalten und Lichtquellen sind nicht direkt auf den Melder zu richten.
- Berücksichtigen Sie die örtlichen Gegebenheiten, wie z. B. Nachbargrundstücke oder die Entfernung zur Straße.
- Die Montage des Bewegungsmelders sollte nur auf festem, ebenem Untergrund (Wand) erfolgen.

Wandsockel und Sensor sind steckbar miteinander verbunden. Zur Montage beide Teile voneinander trennen. Schraubendreher in seitliche Öffnung einsetzen und in Richtung Sensor hebeln, dabei Gehäuse auseinander ziehen **(Abb. 2)**.
Führen Sie die Leitung ein und montieren Sie den Wandsockel am gewünschten Montageort **(Abb. 3)**.
Schließen Sie den Bewegungsmelder laut Schaltbild an **(Abb. 4)**.
4.1 Bei Schaltung von Induktivitäten (z. B. Relais, Schütze, Vorschaltgeräte etc.) kann der Einsatz eines Löschgliedes erforderlich sein
4.2 Parallelschaltung von max. 8 Geräten
4.3 Standardbetrieb mit zusätzlicher Dauerlichtfunktion durch externen Schalter
4.4 Parallelbetrieb mit einem Treppenlichtautomaten. Alternatives Schalten der Leuchten durch den Automaten oder den Bewegungsmelder

Sensor wieder auf den Wandsockel stecken, bis er einrastet **(Abb. 2)**.

HINWEIS: Der Bewegungsmelder muss immer so befestigt sein, dass die Einstellelemente nach unten zeigen.

4 • INBETRIEBNAHME UND EINSTELLUNGEN

Nach erfolgter Montage und Aufschalten der Netzspannung führt das Gerät einen ca. 30 Sek. andauernden Selbstprüfzyklus durch, der durch Einschalten des angeschlossenen Verbrauchers signalisiert wird. Nach Ablauf dieser Periode ist das Gerät betriebsbereit.
Die Einstellelemente für Zeitwert und Lichtwert befinden sich an der Unterseite des Gerätes **(Abb. 5)**.
1. Stellen Sie den Lichtwertschalter **(Abb. 5.2)** auf Maximum (2000 Lux, ☒) und den Zeitwert **(Abb. 5.1)** auf Minimum (10 Sekunden).
   Legen Sie nun den Erfassungsbereich fest.
   Durch horizontales oder vertikales Ausrichten des Sensors **(Abb. 6)** oder mit Hilfe der beiliegenden Abdeckclipse **(Abb. 7)** passen Sie den Bewegungsmelder an die örtlichen Gegebenheiten an.
2. Ist der Erfassungsbereich festgelegt, stellen Sie die Einschaltdauer **(Abb. 5.1)** (10 Sek. bis 15 Min.) und den Lichtwert **(Abb. 5.2)** (3 - 2000 Lux) entsprechend den Erfordernissen ein.

5 • PRAKTISCHE TIPPS

- Ungewolltes Einschalten kann z. B. durch Kleintiere oder durch vom Wind bewegte Bäume, Büsche im Erfassungsbereich ausgelöst werden.
- Durch frontales Bewegen auf den Melder zu, kann die Reichweite stark verkürzt sein.

6 • ESYLUX HERSTELLERGARANTIE

Die ESYLUX Herstellergarantie finden Sie im Internet unter www.esylux.com.

Dieses Gerät darf nicht mit unsortiertem Restmüll entsorgt werden. Besitzer von Altgeräten sind gesetzlich dazu verpflichtet, dieses Gerät fachgerecht zu entsorgen. Informationen erhalten Sie von Ihrer Stadt- bzw. Gemeindeverwaltung.

GB • MOTION DETECTOR

Congratulations on your purchase of this high-quality ESYLUX product. To ensure correct device operation, please read these installation/operating instructions carefully and keep them in a safe place for future reference.

1 • SAFETY INSTRUCTIONS

CAUTION: work on the 230 V power system must be carried out by authorised personnel only with due regard to the applicable installation regulations. Switch off the power supply before installing the system.

Use this product only as intended (as described in the user instructions).
Changes or modifications to the product or painting it will result in loss of warranty.
You should check the device for damage immediately after unpacking it.
If there is any damage, you should not install the device under any circumstances.
If you suspect that safe operation of the device cannot be guaranteed, you should turn the device off immediately and make sure that it cannot be operated unintentionally.

2 • DESCRIPTION

ESYLUX motion detectors are passive infrared detectors that react to moving heat sources (people, vehicles) **(fig. 1 (1) Facing detector (2) Diagonal to detector)**. If the motion detector registers changes in the heat emissions within its field of detection, depending on the set Lux level, it switches on the connected load (e.g. lighting) for an adjustable length of time.
Zero-cross detection enables the detector to switch the connected devices virtually free of load. Zero-cross detection also increases the lifetime of the relay.

3 • INSTALLATION / ASSEMBLY / CONNECTION

Before installing the device:
- Switch off the power supply.
- Information concerning the motion detector's range is based on an installation height of 2.50 m. (the field of detection will vary according to this height).
- For optimum performance (i.e. maximum range), position the device so that people/ vehicles are moving parallel to (and not towards) the detector **(fig. 1)**.
- Make sure that the detector has a clear line of sight, as infrared beams cannot penetrate solid objects.
- To avoid influencing the light sensor, maintain a minimum distance of 1 m in relation to the connected lighting and do not point light sources directly at the detector.
- When installing the device, bear in mind the surrounding area and especially consider the distance between the detector and neighbouring properties or the road, for example.
- The motion detector should only be installed on a stable, flat surface (wall).

The wall base unit and sensor are connected. For installation purposes, separate the two parts.
Fit the screwdriver into the side opening, lever in the direction of the sensor and pull the detector apart **(fig. 2)**.
Feed the cable into the detector and mount the wall base unit in the required position **(fig. 3)**.
Connect the motion detector according to the circuit diagram **(fig. 4)**.
4.1 With switching of inductors (e.g. relays, contactors, ballasts) the use of a filter may be necessary
4.2 Parallel connection of max. 8 devices
4.3 Standard operation with additional permanent lighting function through external switch
4.4 Parallel operation with an automatic stairwell light system. Lights can be controlled by the automatic system or by the motion detector.

Press the sensor into the wall base until it clicks into place **(fig. 2)**.

NOTE: The motion detector's setting elements must be facing downwards.

4 • START-UP AND SETTINGS

After the device has been successfully installed and the power supply switched on, the device will automatically perform a test (lasting approx. 30 seconds). The connected system will switch on to indicate this. After the automatic test has been performed, the device will be operational.
The setting elements for time and light values are located on the underside of the device **(fig. 5)**.
1. Set the light value switch **(fig. 5.2)** to the maximum (2000 Lux, ☒) and the time value **(fig. 5.1)** to the minimum (10 seconds).
   Now define the field of detection.
   By aligning the sensor horizontally or vertically **(fig. 6)** or by using the enclosed covering clip **(fig. 7)**, you can adjust the motion detector to the local conditions.
2. Once you have established the field of detection, set the ON period **(fig. 5.1)** (10 seconds - 15 minutes) and light intensity value **(fig. 5.2)** (3 - 2000 Lux) according to your requirements.

5 • PRACTICAL INFORMATION

- Small animals or nearby trees or bushes moving in the wind may cause the motion detector to switch on.
- The detector's range can be dramatically reduced by objects moving towards it, rather than parallel to it.

6 • ESYLUX MANUFACTURER'S GUARANTEE

The ESYLUX manufacturer's warranty can be found online at www.esylux.com.

This device must not be disposed of as unsorted waste. Used devices must be disposed of correctly. Contact your local town council for more information.

FR • DÉTECTEURS DE MOUVEMENT

Félicitations ! Avec ce produit ESYLUX, vous avez fait le choix de la qualité. Pour l'utiliser dans les meilleures conditions, veuillez lire attentivement cette notice de montage et d'utilisation et la conserver en vue d'une éventuelle consultation future.

1 • CONSIGNES DE SÉCURITÉ

ATTENTION : seules des personnes autorisées et qualifiées pour effectuer une installation conforme aux normes et prescriptions en vigueur peuvent intervenir sur le réseau 230 V. Coupez le courant avant d'installer le produit.

Ce produit ne doit être utilisé que dans les conditions prévues par le présent mode d'emploi.
Toute modification du produit (ajout, peinture, etc.) entraîne l'annulation de la garantie.
Une fois que vous avez déballé l'appareil, vérifiez qu'il ne présente aucun défaut.
En cas d'anomalie, ne le mettez pas en marche.
Si vous n'êtes pas certain que l'appareil peut être utilisé en toute sécurité, éteignez-le immédiatement et prenez vos dispositions pour empêcher toute utilisation involontaire.

2 • DESCRIPTION

Les détecteurs de mouvement ESYLUX sont des détecteurs à infrarouge passifs réagissant aux sources de chaleur en mouvement (personnes, véhicules) **(fig. 1 (1) Face au détecteur (2) Perpendiculaire au détecteur)**. Si le détecteur de mouvement enregistre des modifications de rayonnement thermique dans sa zone de détection, il enclenche pour une durée réglable les consommateurs raccordés (par exemple un éclairage) en fonction de la valeur de luminosité paramétrée.
Grâce à sa fonction de détection du passage par zéro, le détecteur active et désactive les appareils raccordés pratiquement sans charge. La détection du passage par zéro permet ainsi d'allonger la durée de vie du relais.

3 • INSTALLATION / MONTAGE / RACCORDEMENT

Avant de procéder au montage, prenez connaissance des informations ci-après :
- Avant toute opération d'installation, le courant doit être coupé.
- Les indications relatives à la portée du détecteur de mouvement sont fournies sur la base d'une hauteur de montage de 2,5 m (la zone de détection varie en fonction de cette hauteur).
- Pour des performances optimales, c'est-à-dire une portée maximale, montez le projecteur perpendiculairement au sens de la marche **(fig. 1)**.
- L'espace situé devant le détecteur doit être dégagé car les rayons infrarouges ne traversent pas les objets.
- Afin de ne pas perturber le capteur photosensible intégré, une distance minimale de 1 m entre le détecteur et l'éclairage raccordé doit être respectée. En outre, aucune source lumineuse ne doit être directement orientée vers le détecteur.
- Étudiez bien le milieu d'installation en prenant garde, par exemple, à la proximité éventuelle d'une rue ou de terrains voisins.
- Montez impérativement le détecteur de mouvement sur une surface murale stable et plane.

Le socle mural et le capteur sont emboîtables. Cependant, lors du montage, ils doivent être séparés. À cette fin, insérez un tournevis dans la rainure située sur le côté et ramenez-le latéralement vers le capteur tout en écartant le boîtier **(fig. 2)**.
Introduisez le câble et fixez le socle mural à l'emplacement souhaité **(fig. 3)**.
Raccordez le détecteur de mouvement conformément au schéma électrique **(fig. 4)**.
4.1 Le branchement d'inductances (par ex. relais, contacteurs, ballasts) peut nécessiter l'insertion d'un circuit RC
4.2 Montage en parallèle de 8 appareils max.
4.3 Installation standard avec fonction d'éclairage permanent contrôlée par un interrupteur externe
4.4 Fonctionnement en parallèle avec une minuterie d'escalier. L'allumage et l'extinction de l'éclairage se font via la minuterie ou le capteur de mouvement

Emboîtez le capteur sur le socle mural **(fig. 2)**.

REMARQUE : les éléments de réglage du détecteur de mouvement doivent toujours être orientés vers le bas.

4 • MISE EN SERVICE ET RÉGLAGES

Une fois installé et raccordé, l'appareil lance un cycle de test de 30 s environ : pendant cette opération, le dispositif raccordé est allumé. Une fois le test terminé, l'appareil est prêt à l'emploi.
Les éléments de réglage des critères temporels et de la luminosité se trouvent sur la partie inférieure de l'appareil **(fig. 5)**.
1. Réglez le critère de luminosité **(fig. 5.2)** au maximum (2000 Lux, ☒), et le critère temporel **(fig. 5.1)** au minimum (10 secondes).
   Ajustez maintenant la zone de détection.
   Vous pouvez adapter la position du détecteur de mouvement au milieu d'installation en modifiant horizontalement et verticalement l'orientation du capteur **(fig. 6)** ou en restreignant sa portée de détection à l'aide de caches (fournis) **(fig. 7)**.
2. Une fois la zone de détection déterminée, réglez la durée d'allumage **(fig. 5.1)** (10 s à 15 min) et la luminosité **(fig. 5.2)** (3 à 2000 lux) en fonction de vos besoins.

5 • CONSEILS PRATIQUES

- De petits animaux ou le souffle du vent dans les arbres ou buissons situés dans la zone de détection peuvent entraîner un allumage intempestif du récepteur.
- La portée du détecteur est fortement amoindrie lorsque le sujet se déplace face à lui.

6 • ESYLUX - GARANTIE DU CONSTRUCTEUR

La garantie fabricant ESYLUX est disponible sur Internet à l'adresse www.esylux.com.

Cet appareil ne doit pas être jeté avec les déchets non triés. Les propriétaires d'équipements électriques ou électroniques usagés ont en effet l'obligation légale de les déposer dans un centre de collecte sélective. Informez-vous auprès de votre municipalité sur les possibilités de recyclage.

NL • BEWEGINGSMELDER

Wij feliciteren u met de aankoop van dit ESYLUX kwaliteitsproduct. Voor een goede werking van het product dient u deze montage-/bedieningshandleiding zorgvuldig door te lezen en te bewaren, om later na te kunnen lezen.

1 • VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

LET OP: Werkzaamheden aan het 230V-net mogen uitsluitend door gekwalificeerd vakpersoneel uitgevoerd worden conform de geldende installatievoorschriften/-normen. Voor montage van het product de netspanning uitschakelen.

Het product is alleen bestemd voor normaal gebruik (volgens de gebruiksaanwijzing).
Aanpassingen, toevoegingen of schilderen zijn verboden omdat hierdoor iedere garantieaanspraak vervalt.
U dient het apparaat onmiddellijk na het uitpakken op beschadigingen te controleren.
Bij beschadiging mag het apparaat in geen geval in gebruik genomen worden.
Wanneer aannemelijk is dat veilig gebruik niet gewaarborgd kan worden, dient u het apparaat direct buiten gebruik te stellen en onbedoeld gebruik ervan te voorkomen.

2 • BESCHRIJVING

ESYLUX bewegingsmelders zijn passieve infrarood-melders die reageren op bewegende warmtebronnen (personen, voertuigen) **(afb. 1 (1) Frontaal op melder (2) Dwars op melder)**.
Herkent de bewegingsmelder in zijn detectiezone veranderingen in de warmtestraling, zet de melder de aangesloten verbruikers (bijv. verlichting) afhankelijk van de ingestelde lichtwaarde gedurende een instelbare tijd aan.
Dankzij de nuldoorgangsdetectie schakelt de melder aangesloten apparaten vrijwel lastvrij. De nuldoorgangsdetectie verlengt bovendien de levensduur van het relais.

3 • INSTALLATIE / MONTAGE / AANSLUITING

Houd voor montage rekening met het volgende:
- Voor montage van het product de netspanning uitschakelen.
- Alle gegevens met betrekking tot het bereik van de bewegingsmelder zijn gebaseerd op een montagehoogte van 2,50 m (bij afwijking hiervan zal het bereik wijzigen).
- Een optimale werking (maximaal bereik) wordt behaald door de melder langs de looprichting te monteren **(afb. 1)**.
- Let erop dat de melder vrij zicht heeft, aangezien infraroodstraling niet door vaste objecten kan dringen.
- Om de ingebouwde lichtsensor niet te beïnvloeden dient een minimale afstand van 1 m ten opzichte van de aangesloten verlichting aangehouden te worden en mogen lichtbronnen niet direct op de melder worden gericht.
- Houd rekening met de plaatselijke omstandigheden, zoals aangrenzende percelen of een nabijgelegen straat.
- De bewegingsmelder dient alleen op een vaste, vlakke ondergrond (wand) te worden gemonteerd.

De sensor kan eenvoudig op de wandsteun worden geklikt. Voor montage moeten beide delen van elkaar worden gehaald. Steek een schroevendraaier in de zijuitsparing, breng het handvat naar de sensor en neem de behuizing uit elkaar **(afb. 2)**.
Voer de bedrading in en bevestig de wandsteun op de gewenste plaats **(afb. 3)**.
Sluit de bewegingsmelder aan volgens het schakelschema **(afb. 4)**.
4.1 Bij schakeling van inductors (bijv. relais, magneetschakelaars, voorschakelapparaten etc.) kan een ontstoringscondensator nodig zijn
4.2 Parallelschakeling van max. 8 apparaten
4.3 Standaardmodus met extra continulichtfunctie via externe schakelaar
4.4 Parallelle modus met trappenhuisautomaat. Alternatief schakelen van de verlichting door automaat of bewegingsmelder

Klik de sensor vast op de wandsokkel **(afb. 2)**.

OPMERKING: De bewegingsmelder moet altijd met de instelelementen naar beneden worden bevestigd.

4 • INSTALLATIE EN INSTELLINGEN

Na succesvolle installatie en inschakeling van de netspanning voert het toestel een zelftest van ongeveer 30 seconden uit, waarbij de aangesloten verbruiker aan gaat. Hierna is het apparaat klaar voor gebruik.
De instelelementen voor tijdsduur en lichtwaarde bevinden zich aan de onderzijde van het apparaat **(afb. 5)**.
1. Stel de lichtwaardeschakelaar **(afb. 5.2)** in op maximum (2000 Lux, ☒) en de tijdsduur **(afb. 5.1)** op minimum (10 seconden).
   Bepaal nu de detectiehoek.
   Door de sensor **(afb. 6)** horizontaal of verticaal te verstellen of met behulp van de meegeleverde afdeklip **(af. 7)** past u de bewegingsmelder aan de plaatselijke omstandigheden aan.
2. Als het detectiegebied goed staat afgesteld, stelt u de inschakeltijd **(afb. 5.1)** (10 sec. tot 15 min.) en de lichtwaarde **(afb. 5.2)** (3 - 2000 lux) naar wens in.

5 • PRAKTISCHE TIPS

- Ongewenst inschakelen kan worden veroorzaakt door bijvoorbeeld kleine dieren of bomen/struiken die in de wind bewegen.
- Bij frontale benadering van de melder kan het bereik aanzienlijk minder zijn.

6 • ESYLUX FABRIEKSGARANTIE

U vindt de fabrieksgarantie van ESYLUX op internet op www.esylux.com.

Dit apparaat mag niet samen met ongesorteerd restafval worden afgevoerd. Afgedankte elektrische en elektronische apparaten dienen volgens de wettelijke voorschriften te worden afgevoerd. Neem voor meer informatie contact op met uw gemeente.

DK • BEVÆGELSESSENSOR

Du ønskes tillykke med kobet af dette kvalitetsmæssigt forsteklasses ESYLUX-produkt. For at sikre en ordentlig funktion bør du gennemlæse denne monterings-/betjeningsvejledning omhyggeligt og opbevare den for om nødvendigt at kunne slå efter.

1 • SIKKERHEDSANVISNINGER

ADVARSEL: Arbejder på 230 V-nettet må kun udføres af autoriserede fagfolk under overholdelse af nationale installationsforskrifter/-normer. For montering af produktet skal netspændingen slås fra.

Produktet er kun beregnet til korrekt brug (som beskrevet i betjenings-vejledningen).
Der må ikke foretages ændringer, modifikationer eller lakeringer, idet alle garantimæssige krav derved falder bort.
Umiddelbart efter udpakningen skal apparatet kontrolleres for beskadigelser.
I tilfælde af en beskadigelse må apparatet under ingen omstændigheder tages i brug.
Når det må antages, at der ikke kan garanteres en sikker drift af apparatet, så skal det tages ud af drift med det samme og sikres mod utilsigtet drift.

2 • BESKRIVELSE

ESYLUX bevægelsesdetektorer er passiv-infrarød-detektorer, som reagerer på varmekilder som bevæger sig (personer, køretøjer) **(fig. 1 (1) Frontal til detektoren (2) Tværs til detektoren)**.
Hvis bevægelsesdetektoren detekterer forandringer i detektionsområdets varmestråling, tænder den de tilsluttede forbrugere (f.eks. belysning) for en indstillelig tidsperiode afhængigt af den indstillede lysværdi.
Vha. nulgennemgangsregistreringen kobler sensoren tilsluttede enheder næsten uden belastning. Nulgennemgangsregistreringen forlænger tilmed relæets levetid.

3 • INSTALLATION / MONTERING / TILSLUTNING

Overhold følgende punkter før monteringen:
- Før montering af produktet skal netspændingen slås fra.
- Alle rækkeviddeangivelser om bevægelsessensoren gælder for en monteringshøjde på 2,50 m. (Afvigelser medfører, at detekteringsvinklen ændres.)
- Der opnås en optimal funktion (maksimal rækkevidde), når monteringen sker til siden for gåretningen **(fig. 1)**.
- Du skal sørge for frit sigt til sensoren, eftersom infrarøde stråler ikke kan trænge gennem faste genstande.
- For ikke at påvirke den indbyggede lyssensor skal der overholdes en minimumsafstand på 1 m til den tilsluttede belysning, og der må ikke rettes lyskilder direkte mod sensoren.
- Tag hensyn til de lokale forhold såsom nabogrunde eller afstanden til vejen.
- Bevægelsessensor bør kun monteres på fast, jævnt underlag (væg).

Vægsokklen og sensoren kan forbindes indbyrdes ved indstikning. For montering skilles de to dele fra hinanden. Stik en skruetrækker ind i åbningen på siden og vip den i retning af sensoren, således at huset åbnes **(fig. 2)**.
Indfør ledningen og montér vægsokklen på det ønskede monteringssted **(fig. 3)**.
Tilslut bevægelsessensoren i henhold til diagrammet **(fig. 4)**.
4.1 Ved kobling med induktive enheder (f. eks. relæer, kontaktorer, forkoblingsenheder) kan det være hensigtsmæssigt at anvende en støjdæmper.
4.2 Parallelkobling med maks. 8 sensorer
4.3 Standarddrift med ekstra konstantlysfunktion med ekstern afbryder
4.4 Paralleldrift med en trappelysautomat. Belysningen tændes og slukkes enten med automaten eller bevægelsessensoren

Tryk sensoren på vægsoklen, indtil den går i hak **(fig. 2)**.

BEMÆRKNING: Bevægelsessensoren skal altid fastgøres således, at indstillingselementerne peger nedad.

4 • IBRUGTAGNING OG INDSTILLINGER

Efter endt montering og tilslutning af forsyningsspændingen udfører apparatet en selvtestcyklus af ca. 30 sek. varighed, hvilket ses ved, at den tilsluttede forbruger tænder. Når dette tidsrum er gået, er apparatet driftsklart.
Betjeningselementerne for tids- og lysstyrkeindstilling findes på apparatets underside **(fig. 5)**.
1. Indstil kontakten for lysstyrke **(fig. 5.2)** til den maksimale værdi (2000 lux, ☒ og tidsindstillingen **(fig. 5.1)** til den minimale værdi (10 sekunder).
   Indstil herefter detekteringsområdet.
   Du tilpasser bevægelsessensoren til omgivelserne ved at indstille sensoren vandret eller lodret **(fig. 6)** eller ved hjælp af de medfølgende afdækningsclips **(fig. 7)**.
2. Når detekteringsvinklen er fastsat, indstiller tilkoblingsvarigheden **(fig. 5.1)** (10 sek. til 15 min.) og lysværdien **(fig. 5.2)** (3 - 2000 lux) svarende til det ønskede.

5 • PRAKTISKE TIPS

- Utilsigtet tænding kan f.eks. udløses af smådyr eller træer/buske i detekteringsvinklen, der bevæges af vinden.
- Ved frontal bevægelse mod sensoren kan rækkevidden falde drastisk.

6 • ESYLUX PRODUCENTGARANTI

Du kan finde ESYLUX producentgarantien på internettet på www.esylux.com.

Dette apparat må ikke bortskaffes med usorteret husholdningsaffald. Ejere af brugt udstyr er i henhold til loven forpligtet til at bortskaffe dette udstyr fagligt korrekt. I din kommune kan du få yderligere informationer.

SE • RÖRELSEDETEKTOR

Vi vill gratulera dig till köpet av denna förstklassiga ESYLUX-produkt. För att din enhet ska fungera korrekt bör du läsa igenom denna monterings-/bruksanvisning noggrant och spara den, så att du kan ta fram och läsa den igen vid behov.

1 • SÄKERHETSANVISNINGAR

VARNING: Arbete vid 230 V nätspänning får bara utföras av behörig fackpersonal under iakttagande av nationella föreskrifter och normer för installationer. Innan produkten monteras ska nätspänningen kopplas från.

Produkten är enbart avsedd för fackmässigt bruk (enligt beskrivningen i bruksanvisningen).
Ändringar, modifieringar eller lackeringar får inte utföras eftersom detta leder till att alla garantier ogiltigförklaras.
Kontrollera om komponenterna är skadade när du packar upp dem.
Om du upptäcker någon skada får komponenterna inte under några omständigheter tas bruk.
Om det finns misstanke att en riskfri användning av enheten inte kan garanteras, måste enheten omedelbart tas ur drift och spärras mot oavsiktlig användning.

2 • BESKRIVNING

ESYLUX rörelsedetektorer är passiva infraröddetektorer som reagerar på värmekällor som rör sig (personer, bilar) **(fig. 1 (1) Frontalt mot detektorn (2) Tvärs detektorn)**. Om rörelsedetektorn inom sitt avkänningsområde registrerar förändringar av värmekällorna så kopplar den, beroende på det inställda ljusvärdet, in de anslutna förbrukarna (t.ex. belysning) för en inställbar varaktighet.
Tack vare nollgenomgångsavkänningen kopplar detektorn de anslutna apparaterna så de är nästan lastfria. Nollgenomgångsavkänningen förlänger reläets livslängd.

3 • INSTALLATION / MONTERING / ANSLUTNING

Kontrollera följande punkter före monteringen:
- Innan produkten monteras ska nätspänningen kopplas från.
- Alla uppgifter om räckvidd för rörelsedetektorn är baserade på en monteringshöjd av 2,50 m. (Avvikelser gör att bevakningsvinkeln ändras.)
- Funktionen blir optimal (max. räckvidd) när monteringen görs vinkelrätt mot gångriktningen **(fig. 1)**.
- Detektorn måste ha "fri sikt", eftersom den infraröda strålningen inte kan tränga genom fasta föremål.
- För att den inbyggda ljussensorn inte ska påverkas måste avståndet till den anslutna belysningen vara minst 1 m. Ljuskällor får heller inte vara riktade direkt mot detektorn.
- Ta hänsyn till hur det ser ut på platsen när det gäller t.ex. granntomten eller avståndet till gatan.
- Rörelsedetektor får bara monteras på ett fast, jämnt underlag (vägg).

Väggsockeln och sensorn kan kopplas till varandra med en stickkontaktsanslutning. Koppla isär delarna före monteringen. Stick in en skruvmejsel i öppningen på sidan och tryck den mot sensorn så att höljet lossnar **(fig. 2)**.
För in kabeln och montera väggsockeln på önskad plats **(fig. 3)**.
Anslut rörelsedetektorn i enlighet med kopplingsschemat **(fig. 4)**.
4.1 Vid till-/frånkoppling med induktivitet (t.ex. med relä, kontaktor eller förkopplingsdon etc.) kan en slickkrets krävas.
4.2 Parallellkoppling av max. 8 enheter
4.3 Standarddrift med extra permanentljusfunktion via extern brytare
4.4 Parallelldrift med en trappstrhänare. Alternativ till-/frånkoppling av belysningsarmaturer

Skjut in sensorn på väggsockeln tills den låses fast **(fig. 2)**.

OBS: Rörelsedetektorn måste monteras så att inställningselementen pekar nedåt.

4 • START OCH INSTÄLLNINGAR

När monteringen är klar och nätspänningen kopplats på, går enheten igenom en självtestcykel på 30 sekunder. Detta indikeras genom att den anslutna förbrukaren tillkopplas.
När testet är slutfört är enheten klar att använda.
Inställningselementen för tid- och ljusvärde sitter på enhetens undersida **(fig. 5)**.
1. Ställ in ljusnivåbrytaren **(fig. 5.2)** på maximum (2000 Lux, ☒ och tidvärdet **(fig. 5.1)** på minimum (10 sekunder).
   Ställ sedan in bevakningsområdet.
   Anpassa rörelsedetektorn till den aktuella platsen genom horisontell eller vertikal uppriktning av s

ESYLUX

ESYLUX GmbH • An der Strusbek 40
22926 Ahrensburg/Germany
info@esylux.com • www.esylux.com

M40416303

MD 120
MD 200

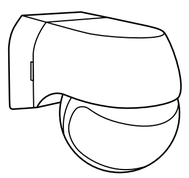


ABB. • FIG. 1

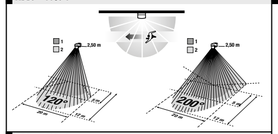


ABB. • FIG. 2

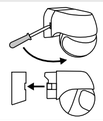


ABB. • FIG. 3

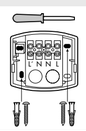


ABB. • FIG. 4

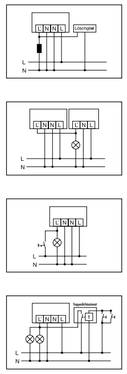


ABB. • FIG. 5

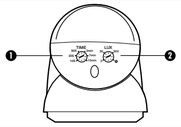


ABB. • FIG. 6

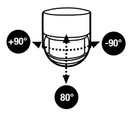
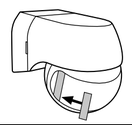


ABB. • FIG. 7



• TEKNISET TIEDOT • TEKNISKE DATA • DATI TECNICI

Verkkajännite	Nettspenning	Tensione di rete	230 V – 50 - Hz / 230 V AC 50 - Hz
Tunnistusalue	Detekteringsområde	Campo di rilevamento	120°/200°, anturi käännettävissä vaakasuuntaan +/- 90° / 120° eller 200°, sensoren kan dreies horisontalt +/-90° / 120° eller 200°, sensor kan vinkles +/-90°
Kantomatka	Rekkevidde	Portata	12 m, 2,50 m:n asennuskorkeudessa / 12 m, ved en monteringshøyde på 2,50 m / ca. 12 m, per un montaggio a 2,5 m di altezza
Kantomatkan sovittaminen	Rekkeviddejustering	Regolazione della portata	mekaanisesti anturia kääntämällä, kork. 80° / mekanisk ved å helle sensoren, maks. 80° / meccanico tramite inclinazione del sensore, max. 80°
Kytkentäteho	Brytereffekt	Potenza di interruzione	230 V – 50 - Hz / 230 V AC 50 - Hz, 1000 W / 4,5 A (cos φ = 1); 500 VA (cos φ = 0,5) / 2,25 A
Aika-asetus	Tidsinnstilling	Impostazione del tempo	n. 10 s - 15 min / ca. 10 sek - 15 min / ca. 10 sec. - 15 min.
Valoarvo n.	Lysverdi ca.	Valore luminosa ca.	3 - 2000 luksia / 3 - 2000 lux / 3 - 2000 lux
Kotelointiluokka , Suojausluokka	Kapslingstype , Kapslingsklasse	Tipo di protezione , Classe di protezione	IP 44 II
Käyttölämpötila-alue	Driftstemperaturområde	Range di temperatura di esercizio	-20 °C ... +55 °C
Kotelo	Kabinett	Rivestimento	UV-stabilisert polykarbonat / UV-stabilisert polykarbonat / policarbonato stabilizzato UV
Väri	Farge	Colore	valkoinen / hvit / bianco musta / svart / nero ruskea / brun / marrone
Mitat	Mål	Dimensioni	Leveys / bredde / larghezza : 74 mm Korkeus / høyde / altezza : 80,5 mm Syvyys /dybde / profondità : 105 mm

Oikeus teknisiin ja optisiin muutoksiin pidätetään. Ajankohtaisia tietoja tuotteesta löytyy aina ESYLUX-kotisivulta. • Med forbehold om tekniske og utseendemessige endringer. Aktuell informasjon om produktet finner du alltid på ESYLUX hjemmesiden. • L'azienda si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche ed estetiche. Per ulteriori informazioni su questo prodotto, consultare il sito Internet ESYLUX.

• CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS • DADOS TÉCNICOS • ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Tensión de alimentación	Tensão de alimentação	Напряжение электросети	230 V – 50 - Hz / 230 V CA 50 - Hz
Área de cobertura	Campo de detecção	Угол охвата	120° bien 200°, sensor con giro horizontal +/-90° / 120° ou 200°, sensor giratório na horizontal +/-90° / 120° ou 200°, sensor basculante na horizontal +/-90°
Alcance	Alcance	Дальность действия	aprox. 12 m, con una altura de montaje de 2,5 m / aprox. 12 m, no caso de uma altura de montagem de 2,5 m / прибл. 12 м при высоте монтажа 2,50 м
Adaptación de alcances	Ajuste do alcance	Регулирование дальности действия	mecánica, inclinando el sensor, máx. 80° / a nível mecânico através da inclinação do sensor, máx. 80° / механическим способом путем наклона датчика, макс. 80°
Potencia de ruptura	Potência de comutação	Разрывная мощность	230 V – 50 - Hz / 230 V AC 50 - Hz, 1000 W / 4,5 A (cos φ = 1); 500 VA (cos φ = 0,5) / 2,25 A
Ajuste temporal	Ajuste da indicação horária	Настройка времени	aprox. 10 seg. - 15 min. / aprox. 10 s. - 15 min. / прибл. от 10 с до 15 мин
Valor luminoso aprox.	Valor de luminosidade aprox.	Приблизительный уровень освещенности	3 - 2000 lux / 3 - 2000 lux / 3 - 2000 лк
Tipo de protección, Clase de protección	Classe de protecção, Classe de protecção	Степень/ класс защиты	IP 44 II
Margen de temperaturas de servicio	Área de temperatura operacional	Рабочая температура	-20 °C ... +55 °C
Caja	Caixa	Корпус	policarbonato con UV estabilizado / policarbonato resistente contra luz UV / УФ-устойчивый поликарбонат
Color	Cor	Цвета	blanco / branco / цвет белый negro / preto / цвет черный marrón / castanho / цвет коричневый
Medidas	Dimensões	Габариты	anchura / largura / ширина : 74 mm altura / altura / высота : 80,5 mm profundidad / profundidade / глубина : 105 mm

Reservado el derecho a realizar cambios técnicos y estéticos. Encontrará más información actualizada sobre este producto en la página web de ESYLUX. • Reservamo-nos o direito de efectuar alterações técnicas e estéticas. Para informações actualizadas sobre o produto consulte a página na Internet ESYLUX. • Мы оставляем за собой право на внесение изменений в технические и оптические параметры. Актуальные сведения об этом продукте вы можете узнать, посетив домашнюю страницу ESYLUX.

FI • LIIKEILMAISIN

Onnittelemme sinua tämän laadukkaan ESYLUX-tuotteen oston johdosta. Jotta moitteeton toiminta olisi taattua, lue tämä asennus-/käyttöohje huolella ja säilytä se, jotta voit lukea sitä tulevaisuudessa tarvittaessa lisää.

1 • TURVAOHJEET

HUOMIO: 230 V:n verkossa tehtävien töiden suorittaminen on jätettävä ainoastaan valtuutettujen ammattihenkilöiden tehtäväksi maassa voimassa olevia asennusmääräyksiä/-normeja noudattaen. Ennen tuotteen asentamista on verkkojännite kytkettävä pois päältä.

Tuote on tarkoitettu ainoastaan asianmukaiseen käyttöön (käyttöohjeessa kuvatulla tavalla). Laitteeseen ei saa tehdä muutoksia, sitä ei saa muokata tai maalata, koska muutoin kaikki oikeudet takuuseen raukeavat.
Laite on tarkastettava vaurioiden varalta välittömästi pakkauksesta purkamisen jälkeen. Jos vaurioita havaitaan, laitetta ei missään tapauksessa saa ottaa käyttöön.
Jos on oletettavissa, että laitteen vaaratonta käyttöä ei voida taata, laite on otettava välittömästi käytöstä ja varmistettava tahattoman käytön varalta.

2 • KUVAUS

ESYLUX-liikeilmaisimet ovat passiivisia infrapunailmaisimia, jotka reagoivat liikkuviin lämpöpäästeisiin (henkilöt, ajoneuvot) **(kuva 1 (1) Suoraan ilmaisimeen nähden (2) Poikittain ilmaisimeen nähden)**. Jos ilmaisin havaitsee tunnistusalueellaan muutoksia lämpösäteilyssä, se kytkee asetetusta valoarvosta riippuen kytketyn käyttölaitteen (esim. valaistuksen) päälle asetettavan ajanjakson ajaksi.
Nollapisteen tunnistuksen ansiosta ilmaisin kytkee suljetut laitteet lähes kuormattomiksi. Nollapisteen tunnistus pidentää lisäksi releen käyttöikää.

3 • ASENNUS / LIITÄNTÄ

Huomioi ennen asennusta seuraavat seikat:
- Ennen tuotteen asentamista on verkkojännite kytkettävä pois päältä.
- Kaikki kantomatkatiedot koskevat 2,50 m:n asennuskorkeutta. (Poikkeamat johtavat muutoksiin tunnistusalueessa).
- Ihanteellinen toiminta (maks. kantomatka) saavutetaan, kun asennus tapahtuu sivuttain kävelysuuntaan nähden **(kuva 1)**.
- On varmistettava, että ilmaisimeen on vapaa näkyvyys, koska infrapunasäteet eivät kykene läpäisemään kiinteitä esineitä.
- Jotta asennettuun valoanturiin ei vaikuttettaisi, on liitettyyn valaistukseen säilytettävä 1 m minimietäisyys eikä valolähteitä saa suunnata suoraan ilmaisimeen.
- Ota huomioon paikalliset olosuhteet, kuten esim. naapuritontit tai etäisyys tielle.
- Liikeilmaisin tulee asentaa ainoastaan kiinteälle, tasaiselle alustalle (seinään).

Seinäjalusta ja anturi on liitetty toisiinsa työntämällä. Irrota molemmat osat toisistaan asennusta varten. Aseta ruuvimeisseli sivussa olevaan aukkoon ja vipua sitä anturin suuntaan, vedä samalla kotelo auki **(kuva 2)**.
Vie johto sisään ja asenna seinäpidike halutuun asennuspaikkaan **(kuva 3)**.
Liitä liikeilmaisin kytkentäkuvan mukaisesti **(kuva 4)**.
4.1 Induktiivitteeteje (esim. releet, kontaktorit, kyttentälaitteet jne.) kytkettäessä voi sammutuspiirin käyttö olla tarpeen.
4.2 Kork. 8 laitteen rinnankytkentä
4.3 Vakiokäyttö ylimääräisellä kestovalaistustoiminnolla ulkoisen kytkimen avulla
4.4 Rinnakkäyttö porrasvalaistusautomaatin kanssa. Valaisimien vuoroittainen kytkentä automaatin tai liikeilmaisimen avulla

Työnnä anturi jälleen seinäpidikkeeseen, kunnes se lukittuu paikoilleen **(kuva 2)**.

OHJE: Liikeilmaisin on kiinnitettävä aina niin, että säätöelementit osoittavat alaspäin.

4 • KÄYTTÖÖNOTTO JA ASETUKSET

Suoritetun asennuksen ja verkkovirran päällekytkennän jälkeen laite suorittaa n. 30 s kestävän itsetarkastusjakson, joka ilmaistaan liitetyn käyttölaitteen päällekytkeytymisellä. Tämän jakson kuluttua laite on käyttövalmis.
Aika- ja valoarvon säätöelementit sijaitsevat laitteen pohjassa **(kuva 5)**.
1. Aseta valoarvon säädin **(kuva 5.2)** enimmäistasolle (2 000 lx, ☒) ja aika-arvon säädin **(kuva 5.1)** vähimmäistasolle (10 sekuntia).
   Määritä tunnistusalue.
   Asenna liikeilmaisin ympäristön mukaan sijoittamalla anturi **(kuva 6)** vaaka- tai pystysuunta-an tai mukana toimitettavan kiinnikkeen avulla **(kuva 7)**.
2. Kun tunnistusalue on määritelty, aseta päällekytkennän kesto **(kuva 5.1)** (10 s - 15 min) ja valoarvo **(kuva 5.2)** (3 - 2000 lux) tarpeita vastaavasti.

5 • KÄYTÄNNÖLLISIÄ VINKKEJÄ

- Tunnistusalueella voivat esimerkiksi pienet eläimet tai tuulen heiluttamat puut ja pensaat kytkeä laitteen tahattomasti päälle.
- Kantomatka voi lyhentyä huomattavasti, kun ilmaisinta lähestytään suoraan edestä.

6 • ESYLUX-VALMISTAJATAKUU

ESYLUXin valmistajan takuu löytyy internetistä osoitteesta www.esylux.com.

Tätä laitetta ei saa hävittää lajittelemattoman kaatopaikkajätteen seassa. Käytettyjen laitteiden omistajilla on lakisääteinen velvollisuus hävittää laite asianmukaisesti. Tietoja saat kaupunkisi tai kuntasi virastosta.

NO • BEVEGELSESDETEKTORER

Vi gratulerer deg med kjøpet av dette eksklusive ESYLUX-produktet. For å forsikre deg om en problemfri drift bør du lese gjennom denne bruksanvisningen noye og ta godt vare på den, slik at du kan ta den frem og lese den om igjen ved behov.

1 • SIKKERHETSANVISNINGER

ADVARSEL! Arbeid ved 230 V-nettspenning skal kun utføres av autorisert personell, og nasjonale forskrifter og normer for installasjoner skal følges. Nettspenningen skal kople fra før produktet monteres.

Produktet er kun konstruert for det tiltenkte bruksområdet (som beskrevet i bruksanvisningen). Endringer, modifikasjoner eller lakkeringer skal ikke utføres, da dette fører til at garantien bortfaller.
Kontroller om detektoren er skadet når du pakker den ut.
Detektoren skal ikke under noen omstendigheter tas i bruk hvis du oppdager en skade.
Har du mistanke om at detektoren ikke kan brukes uten risiko, skal detektoren straks settes ut av drift og sikres mot utilsiktet bruk.

2 • BESKRIVELSE

ESYLUX Bevegelsesdetektorer benytter seg av passiv IR-teknologi, som reagerer på varmekilder i bevegelse (personer, biler) **(fig. 1 (1) rett foran detektor (2) diagonalt til detektor)**. Når detektoren registrerer forandringer i varmestrålingen innenfor sitt dekkeområde, slår den på tilkoplede forbrukere (for eksempel belysning) avhengig av den innstilte lysverdien i en viss tid. Takket være nullgjennomgangsdeteksjonen kobler detektoren tilkoblede apparater nesten belastningsfritt. Nullgjennomgangsdeteksjonen øker dessuten levetiden til reléet.

3 • INSTALLASJON / MONTERING / TILKOPLING

Kontroller følgende punkter før montering:
- Nettspenningen skal koples fra før produktet monteres.
- Alle opplysninger om rekkevidden er basert på en monteringshøyde på 2,50 m (avvik farer til at detekteringsområdet endres)
- Detektoren fungerer optimalt (med maks. rekkevidde) når den monteres vinkelrett mot gangretningen **(fig. 1)**.
- Detektoren skal ha „fri sikt" fordi IR-strålingen ikke kan trenge gjennom faste gjenstander.
- For ikke å påvirke den innebygde lyssensoren skal en minsteavstand på 1 m til den tilkoplede belysningen overholdes. Dessuten skal ingen lyskilder rettes direkte mot detektoren.
- Ta hensyn til hvordan det ser ut på stedet når det gjelder for eksempel nabotomter eller avstanden til gaten.
- Bevegelsesdetektoren skal kun monteres på et fast og jevnt underlag (vegg).

Veggsokkelen og sensoren kan plugges i hverandre. Ta fra hverandre de to delene før montering. Sett skrutrekkeren inn i åpningen på siden og trykk den mot sensoren, samtidig som du trekker kabinettet fra hverandre **(fig. 2)**.
Trekk gjennom kabelen, og monter veggsokkelen der du ønsker å montere den **(fig. 3)**.
Kople til bevegelsesdetektoren som vist i koplingsskjemaet **(fig. 4)**.
4.1 Ved omkopling med induktivitet (for eksempel relé, jording, forkoplinger) kan det være nødvendig med en slukkekrets
4.2 Parallelkopling av maks. 8 enheter
4.3 Standarddrift med ekstra konstantlysfunksjon og ekstern bryter
4.4 Parallelldrift med automatisk trappebelysning Alternativt kan belysningen slås på og av automatisk eller via bevegelsesdetektoren

Plugg sensoren i veggsokkelen igjen slik at den smekker på plass **(fig. 2)**.

MERK! Bevegelsesdetektoren skal alltid festes slik at innstillingselementene peker nedover.

4 • START OG INNSTILLINGER

Når monteringen er klar og nettspenningen koples på, går enheten gjennom en selvtestsyklus på ca. 30 sekunder. Dette signaliseres ved at den tilkoplede forbrukeren slås på. Enheten er klar til bruk når testen er gjennomført.
Innstillingselementene for tids- og lysverdi befinner seg på undersiden av enheten **(fig. 5)**.
1. Still lysverdibryteren **(fig. 5.2)** til maksimum (2000 Lux, ☒) og tidsverdien **(fig. 5.1)** til minimum (10 sekunder).
   Lagre detekteringsområdet.
   Tilpass bevegelsesdetektoren til forholdene på det aktuelle stedet ved å justere sensoren horisontalt eller vertikalt **(fig. 6)**, eller ved hjelp av de medfølgende isolasjonsskrivene **(fig. 7)**.
2. Når du har fastsatt detekteringsområdet, stiller inn tilslagstiden **(fig. 5.1)** (10 sekunder til 15 minutter), og lysverdien **(fig. 5.2)** (3 - 2000 lux) etter behov.

5 • PRAKTISKE TIPS

- Uønsket aktivering kan skje for eksempel på grunn av smådyr eller tre og busker, som beveger seg i vinden innenfor detekteringsområdet.
- Ved bevegelse rett foran detektor kan rekkevidden bli merkbart redusert.

6 • ESYLUX PRODUKTGARANTI

ESYLUXs produsentgarantibevis finnes på www.esylux.com.

Denne enheten skal ikke kastes med restavfall som ikke er kildesortert. Eiere av kasserte enheter er forpliktet etter loven til å kvitte seg med enheten i henhold til forskriftene.
Ta kontakt med kommunen for nærmere informasjon.

IT • RILEVATORE DI MOVIMENTO

Congratulazioni per l'acquisto di questo prodotto di elevata qualità ESYLUX. Per garantire un corretto funzionamento, si prega di leggere attentamente le presenti istruzioni di montaggio e d'uso e di conservarle per una eventuale consultazione successiva.

1 • INDICAZIONI DI SICUREZZA

ATTENZIONE: le operazioni su rete elettrica da 230 V devono essere eseguite solo da personale autorizzato nel rispetto delle disposizioni e delle norme di installazione locali. Prima dell'installazione del prodotto interrompere l'alimentazione.

Il prodotto è destinato solo a un utilizzo adeguato (come descritto nelle istruzioni per l'uso).
Non è consentito eseguire variazioni, modifiche o verniciature; in caso contrario la garanzia verrà annullata.
Dopo il disimballaggio verificare che il prodotto non sia danneggiato.
In caso di danni, non utilizzare il dispositivo.
Se si presume che il funzionamento sicuro del dispositivo non possa essere garantito, non utilizzare l'apparecchio e impedirne l'azionamento involontario.

2 • DESCRIZIONE

I sensori di movimento ESYLUX sono sensori passivi a infrarossi, che reagiscono alle fonti di calore in movimento (persone, veicoli) **(fig. 1 (1) Frontalmente rispetto al sensore (2) Perpendicolarmente rispetto al sensore)**. Se nel proprio campo di rilevamento il sensore di movimento riconosce delle variazioni nelle emissioni di calore, accende, a seconda dei valori di luminosità impostati, le utenze collegate (es. illuminazione), per una durata anch'essa impostabile.
Grazie alla tecnologia "zero crossing", il rilevatore innesca i dispositivi collegati a corrente zero. La tecnologia "zero crossing" aumenta inoltre la durata di vita del relè.

3 • INSTALLAZIONE / MONTAGGIO / ALLACCIAMENTI ELETTRICI

Prima del montaggio, tenere presente quanto riportato di seguito:
- Prima dell'installazione del prodotto interrompere l'alimentazione.
- Tutti i dati relativi alla portata del rilevatore di movimento si riferiscono a un'altezza di montaggio di 2,5 m (eventuali differenze determinano un cambiamento della zona di copertura).
- Si ottiene un funzionamento ottimale (portata max.) se si esegue il montaggio perpendicolarmente rispetto alla direzione del movimento **(fig. 1)**.
- Occorre prestare attenzione alla buona visibilità del rilevatore poiché i raggi infrarossi non possono penetrare oggetti solidi.
- Per non influenzare il sensore luminoso integrato, mantenere una distanza minima di 1 m dall'illuminazione collegata e non orientare le fonti luminose direttamente verso il rilevatore.
- Tenere in considerazione le condizioni locali, come ad esempio gli immobili adiacenti o la distanza dalla strada.
- Si consiglia di montare il rilevatore di movimento su una base (parete) stabile e piana.

Il supporto a parete e il sensore sono collegati tra loro ad innesto. Ai fini del montaggio, separare le due parti. Inserire il cacciavite nella fessura laterale e sollevarlo in direzione del sensore, staccando l'alloggiamento **(fig. 2)**.
Inserire il cavo e montare il supporto a parete nel punto di montaggio desiderato **(fig. 3)**.
Collegare il rilevatore di movimento secondo lo schema di collegamento **(fig. 4)**.
4.1 In caso di collegamento di induttanze (per es. relè, contattori, regolatori di corrente, ecc.) può essere necessario impiegare un dispositivo di soppressione
4.2 Collegamento in parallelo di max. 8 apparecchi
4.3 Funzionamento standard con funzione supplementare di luce continua con interruttore esterno
4.4 Funzionamento in parallelo con dispositivo automatico di illuminazione scala. Accensione alternativa delle luci con il dispositivo automatico o il rilevatore di movimento

Inserire il sensore nel supporto a parete finché non scatta in posizione **(fig. 2)**.

NOTA: il rilevatore di movimento deve sempre essere saldo in posizione in modo che gli elementi di regolazione siano rivolti verso il basso.

4 • MESSA IN FUNZIONE E REGOLAZIONI

A montaggio concluso e dopo aver inserito la tensione di rete, l'apparecchio esegue per circa 30 secondi un ciclo di auto-test segnalato dall'accensione dell'utenza collegata.
Al termine di tale ciclo, l'apparecchio è pronto a funzionare.
Gli elementi per la regolazione dei valori di durata e illuminamento si trovano sul lato inferiore del dispositivo **(fig. 5)**.
1. Impostare l'illuminamento **(fig. 5.2)** sul valore massimo (2000 Lux, ☒ e la durata **(fig. 5.1)** sul valore minimo (10 secondi).
   A questo punto è possibile impostare il campo di rilevamento.
   Attraverso l'orientamento orizzontale o verticale del sensore **(fig. 6)** o con l'aiuto della clip di copertura acclusa **(fig. 7)**, adattare il rilevatore di movimento alle condizioni locali.
2. Una volta determinata la zona di copertura, impostare la durata di funzionamento **(fig. 5.1)** (da 10 sec. a 15 min.) e la luminosità **(fig. 5.2)** (3 - 2000 lux) secondo le esigenze.

5 • CONSIGLI PRATICI

- L'accensione indesiderata può essere causata da piccoli animali o da alberi/cespugli mossi dal vento nell'angolo di copertura.
- Con il movimento frontale in direzione del rilevatore, la portata può essere notevolmente ridotta.

6 • GARANZIA DEL PRODUTTORE ESYLUX

La garanzia del produttore ESYLUX è disponibile sul sito Internet www. esylux.com

Il presente dispositivo non deve essere smaltito come rifiuto urbano indifferenziato. Chi possiede un vecchio dispositivo è vincolato per legge allo smaltimento conformemente alle normative in vigore. Per ulteriori informazioni rivolgersi all'amministrazione comunale.

ES • DETECTOR DE MOVIMIENTO

Le felicitamos por la compra de este producto de alta calidad ESYLUX. A fin de garantizar un funcionamiento correcto, le rogamos lea con atención estas instrucciones de montaje/manejo y guárdelas en un lugar seguro para consultarlas en un futuro si es necesario.

1 • INDICACIONES DE SEGURIDAD

ATENCIÓN: los trabajos en la red de 230 V solo pueden ser realizados por personal técnico autorizado, observando as normas/disposições nacionais sobre instalações. Antes da montagem do produto deve-se cortar a tensão de rede.

El producto ha sido diseñado para su utilización correcta (tal y como se describe en las instrucciones de manejo). No está permitido realizar cambios, modificaciones o aplicar barniz dado que podría perderse todo derecho a garantía.
Nada más desembalar el equipo, compruebe si está dañado.
Si ha sufrido algún daño, no ponga el equipo en servicio en ningún caso.
Si usted cree que no puede asegurarse un funcionamiento sin riesgos del equipo, desconéctelo inmediatamente y asegúrelo contra un manejo involuntario.

2 • DESCRIPCIÓN

Los detectores de movimiento ESYLUX son detectores de infrarrojos pasivos que reaccionan ante fuentes de calor móviles (personas, vehículos) **(fig. 1 (1) Frontal respecto detectores (2) Transversal hacia el detectorsensores)**. Si el detector de movimientos aprecia en su campo de detección variaciones de la radiación térmica, conecta dependiente de los valores luminosos ajustados los receptores conectados (p. ej. alumbrado) durante un tiempo regulable.
Gracias a la detección de cruce por cero, el detector conmuta los dispositivos conectados prácticamente sin carga. La detección de cruce por cero aumenta también la vida útil del relé.

3 • INSTALACIÓN / MONTAJE / CONEXIÓN

Siga estos pasos antes del montaje:
- Antes de instalar el producto, desconecte la tensión de alimentación.
- Todos los datos de alcance del detector de movimiento hacen referencia a una altura de montaje de 2,50 m (en caso de divergencia será preciso modificar el área de cobertura).
- El funcionamiento es óptimo (alcance máximo) cuando el montaje se realiza paralelamente al sentido de la marcha **(fig. 1)**.
- El detector ha de estar totalmente libre de obstáculos, porque los rayos infrarrojos no atraviesan objetos sólidos.
- Para no afectar al sensor luminoso incorporado, es necesario respetar una distancia mínima de 1 metro con la lámpara conectada y no orientar la fuente de luz directamente al detector.
- Tenga en cuenta las circunstancias espaciales, como por ejemplo la proximidad de inmuebles de vecinos o de una carretera.
- El detector de moviemento solo debe montarse sobre una superficie (o pared) estable y plana.

El zócalo de pared y el sensor son encajables. Separe ambas piezas antes del montaje.
Inserte un destornillador en la ranura lateral y haga palanca en la dirección del sensor para separar la caja **(fig. 2)**.
Introduzca el conductor eléctrico y monte el zócalo de pared en el lugar que desee **(fig. 3)**.
Conecte el detector de movimiento como se indica en el esquema de conexiones **(fig. 4)**.
4.1 Cuando se conectan inductancias (p.ej. relés, protecciones, balastos, etc.) puede ser necesario utilizar un fusible
4.2 Conexión en paralelo de máx. 8 equipos
4.3 Funcionamiento estándar con función de luz continua adicional mediante foco externo
4.4 Funcionamiento en paralelo con automatismo luminoso de escalera; conexión alternativa de las lámparas con el automatismo o el detector de movimiento

Introduzca el sensor en el zócalo de pared hasta que encaje **(fig. 2)**.

ADVERTENCIA: Los elementos de ajuste del detector de movimiento deben estar siempre orientados hacia abajo.

4 • PUESTA EN MARCHA Y CONFIGURACIÓN DE FÁBRICA

Una vez finalizado el montaje y conectada la tensión de red, el equipo lleva a cabo un ciclo de autocomprobación durante 30 segundos aprox., que se señaliza con la activación del consumidor conectado. Al terminar esta prueba el equipo estará listo para funcionar.
Los elementos de ajuste para los valores de tiempo y de luminosidad se encuentran en la parte inferior del dispositivo **(fig. 5)**.
1. Ajuste el selector del valor luminosidad **(fig. 5.2)** en máximo (2000 Lux, ☒) y el del valor de tiempo **(fig. 5.1)** en mínimo (10 segundos).
   Determine ahora el área de cobertura.
   Para ajustar el detector de movimiento a las condiciones del lugar, oriente el sensor en horizontal o vertical **(fig. 6)** o utilice los clips de cubierta suministrados **(fig. 7)**.
2. Si el área de cobertura ya está establecida, ajuste la duración de conexión **(fig. 5.1)** (de 10 seg. a 15 min.) y la luminosidad **(fig. 5.2)** (3 - 2000 Lux) según sea necesario.

5 • CONSEJOS PRÁCTICOS

- La acción de pequeños animales o del viento en los árboles o arbustos dentro del área de cobertura puede activar el receptor de manera indeseada.
- Un desplazamiento frontal respecto al detector reduce considerablemente su alcance.

6 • GARANTÍA DE FABRICANTE ESYLUX

Puede encontrar la garantía de fabricante ESYLUX en Internet en www.esylux.com

Este equipo no debe desecharse en la basura convencional. Los propietarios de equipos usados están obligados por ley a desechar los en contenedores especiales. Solicite información a su administración municipal o regional.

PT • DETECTOR DE MOVIMENTO

Parabéns pela aquisição deste produto de elevada qualidade da ESYLUX. Para assegurar um funcionamento correcto, leia atentamente as presentes instruções de montagem e utilização e conserve-as para uma futura consulta.

1 • INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

ATENÇÃO: Os trabalhos com corrente de 230 V apenas devem ser executados por pessoal técnico autorizado, observando as normas/disposições nacionais sobre instalações. Antes da montagem do produto deve-se cortar a tensão de rede.

O produto destina-se apenas a utilização adequada (descrita nas instruções de utilização). Não devem ser efectuados alterações, modificações ou envernizamento, sob risco de perda dos direitos de garantia.
A existência de danos deve ser verificada logo após a desembalagem do aparelho.
Em caso da existência de danos, o aparelho não deve ser colocado em funcionamento.
Caso haja indicação de que o aparelho não possa ser operado sem perigo, este deve ser imediatamente desactivado e protegido contra uma operação inadvertida.

2 • DESCRIÇÃO

Os detectores de movimento ESYLUX são detectores por infravermelhos passívos, que reagem a fontes de calor móveis (pessoas, veículos) **(fig. 1 (1) De frente para o detector (3) Transversal ao detector)**. Quando o detector de movimento detecta alterações na irradiação de calor na sua área de detecção, ele liga, em função do valor de luz definido, os consumidores ligados (p. ex. iluminação) durante um determinado período.
O detector comuta os aparelhos ligados quase sem carga através da sua detecção com passagem por zero. Além disso, a detecção com passagem por zero aumenta a vida útil do relé.

3 • INSTALAÇÃO / MONTAGEM / CONEXÃO

Observe os seguintes pontos antes da montagem:
- Antes da montagem do produto, deve-se cortar a tensão da rede.
- Todos os dados de alcance do detector de movimento referem-se a uma altura de montagem de 2,50 m (as divergências levam à alteração do ângulo de detecção).
- Obtém-se um funcionamento ideal (alcance máximo) se a montagem for efectuada lateralmente em relação à direcção de marcha **(fig. 1)**.
- Deve ter-se em atenção de que há uma vista livre para o detector, dado que os raios infravermelhos não conseguem atravessar objectos sólidos.
- Para não influenciar o sensor de luz incorporado, deve observar-se uma distância mínima de 1 m em relação à iluminação conectada e as fontes luminosas não devem ser dirigidas directamente para o detector.
- Preste atenção às condições locais, tais como por exemplo terrenos contíguos ou distância em relação à estrada.
- O detector de movimento deve apenas ser montado num plano sólido e plano (parede).

O suporte de parede e o sensor estão encaixados um no outro. Para a montagem separar ambas as peças. Colocar a chave de fendas na abertura lateral e retirar na direcção do sensor e, ao mesmo tempo, separar as duas partes da caixa **(fig. 2)**.
Introduza o condutor e monte o suporte de parede no local de montagem pretendido **(fig. 3)**.
Conecte o detector de movimento de acordo com o esquema eléctrico **(fig. 4)**.
4.1 No caso de ligação de indutâncias (p. ex. relés, disjuntores, balastros, etc.) pode ser necessária a utilização de um elemento de supressão
4.2 Ligação em paralelo de no máx. 8 aparelhos
4.3 Modo de operação normal com função suplementar de luz permanente por meio de um interruptor externo
4.4 Ligação em paralelo com um automático de escada. Comutação alternativa de candeeiros através do automático ou do detector de movimento

Inserir o sensor no suporte de parede até este encaixar **(fig. 2)**.

OBS.: O detector de movimento tem de estar sempre fixado de modo a que os elementos de regulação apontem para baixo. Não rodar os projectores para cima no próprio eixo (fig. 1)!

4 • COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO E CONFIGURAÇÕES

Após efectuada a montagem e ligação da tensão de rede, o aparelho realiza um ciclo de auto-teste com a duração de aprox. 30 seg., que é sinalizado através da ligação do consumidor conectado. Após decorrido este período, o aparelho fica operacional.
Os elementos de ajuste para o valor temporal e valor de luminosidade encontram-se na parte inferior do aparelho **(fig. 5)**.
1. Ajuste o interruptor do valor de luminosidade **(fig. 5.2)** para o máximo (2000 Lux, ☒ e o valor temporal **(fig. 5.1)** para o mínimo (10 segundos).
   Determine agora o campo de detecção.
   Através de um alinhamento horizontal ou vertical do sensor **(fig. 6)** ou com a ajuda das máscaras de ocultação fornecidas **(fig. 7)** ajuste o detector de movimento às condições locais.
2. Se o ângulo de detecção estiver determinado, ajuste o tempo de activação **(fig. 5.1)** (10 s a 15 min.) e a luminosidade **(fig. 5.2)** (3 - 2000 Lux) de acordo com os requisitos.

5 • SUGESTÕES PRÁTICAS

- A ligação involuntária pode p.ex. ser desencadeada por animais pequenos ou árvores/ arbustos movidos pelo vento no ângulo de detecção.
- Através de movimento frontal em direcção ao detector, o alcance pode ser muito reduzido.

6 • GARANTIA DE FABRICANTE ESYLUX

Encontra a garantia de fabricante da ESYLUX na Internet em www.esylux.com

Este equipamento não deve ser eliminado juntamente com o lixo doméstico indiferenciado. Os utilizadores finais de resíduos de equipamentos são obrigados por lei a submetê-los a uma eliminação correcta. Poderá obter informações junto dos serviços municipalizados ou câmara municipal da sua área de residência.

RU • ДАТЧИКИ ДВИЖЕНИЯ

Поздравляем с приобретением высококачественного продукта ESYLUX. Для того чтобы обеспечить безупречную работу продукта, внимательно прочтите это руководство по установке/эксплуатации и храните его, чтобы при необходимости перечитать его в дальнейшем.

1 • УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

ВНИМАНИЕ! Работы в сети 230 В должны осуществляться исключительно уполномоченным специалистом с учетом общепринятых местных предписаний и норм относительно установки. Перед монтажом продукта необходимо отключить сетевое напряжение.

Изделие предназначено только для надлежащего использования (в соответствии с содержащимся в инструкции описанием). Внесение изменений, модификация или нанесение лакокрасочного покрытия запрещены, так как это приведет к отклонению гарантийных претензий. Сразу после распаковки продукта проверьте его на наличие повреждений. При обнаружении повреждений ни в коем случае нельзя использовать прибор.
Если вы можете предположить, что безопасная эксплуатация изделия не может быть обеспечена, его необходимо немедленно изъять из употребления, а также предотвратить возможность случайного использования.

2 • ОПИСАНИЕ

Датчики движения ESYLUX представляют собой пассивные инфракрасные датчики, реагирующие на движущиеся источники тепла (на людей, машин) **(рис. 1: 1) фронтально к датчику; 2) поперек датчика)**. Если датчик распознает изменения теплового излучения в диапазоне обнаружения, то в зависимости от установленного уровня освещенности он включает подключенные потребители (например, осветительные приборы) на установленное время.
Благодаря функции определения момента прохождения напряжения через ноль датчик переключает подключенные приборы практически без нагрузки. Кроме того, функция определения момента прохождения через нуль продлевает срок службы реле.

3 • УСТАНОВКА/МОНТАЖ/ПОДКЛЮЧЕНИЕ

Перед монтажом проверьте выполнение указанных ниже условий.
- Перед монтажом изделия необходимо отключить сетевое напряжение.
- Все данные о дальности действия указаны для монтажной высоты 2,50 м (отклонения высоты монтажа приведут к изменению диапазона обнаружения)
- Оптимальное функционирование (макс. дальность действия) достигается в том случае, когда датчик устанавливается сбоку относительно направления движения **(рис. 1)**.
- Датчик должен иметь свободную область обозрения, поскольку инфракрасные лучи не могут проникать сквозь твердые предметы.
- Для того чтобы избежать нежелательного воздействия на встроенный световой сенсор, расстояние между ним и подключенными осветительными приборами должно быть не менее 1 м. Не направляйте освещение непосредственно на датчик.
- Учитывайте местные условия, например, обращайте внимание на соседние земельные участки или удаленность от дороги.
- Монтаж датчика движения можно осу